

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ
Директор по образовательной
деятельности

_____ С.Т. Князев
«__» _____

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ

Код модуля	Модуль
1153261	Перевод и межкультурная коммуникация

Екатеринбург

Перечень сведений о рабочей программе модуля	Учетные данные
Образовательная программа 1. Фундаментальная и прикладная лингвистика	Код ОП 1. 45.03.03/33.01
Направление подготовки 1. Фундаментальная и прикладная лингвистика	Код направления и уровня подготовки 1. 45.03.03

Программа модуля составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Дерябина Наталия Алексеевна	кандидат педагогических наук, без ученого звания	Доцент	германской филологии
2	Орлова Ольга Юрьевна	кандидат филологических наук, без ученого звания	Доцент	германской филологии
3	Томберг Ольга Витальевна	доктор филологических наук, доцент	Заведующий кафедрой	германской филологии

Согласовано:

Управление образовательных программ

Л.А. Щенникова

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДУЛЯ Перевод и межкультурная коммуникация

1.1. Аннотация содержания модуля

Целью изучения дисциплин модуля является ознакомление студентов с теоретическими основами межкультурной коммуникации, изучение национальных особенностей коммуникативного поведения и развитие толерантного отношения к представителям других культур, а также изучение теоретических вопросов перевода и обучение практическим приемам переводческой деятельности.

1.2. Структура и объем модуля

Таблица 1

№ п/п	Перечень дисциплин модуля в последовательности их освоения	Объем дисциплин модуля и всего модуля в зачетных единицах
1	Теория и практика перевода	4
2	Основы межкультурной коммуникации	3
ИТОГО по модулю:		7

1.3. Последовательность освоения модуля в образовательной программе

Пререквизиты модуля	Не предусмотрены
Постреквизиты и кореквизиты модуля	1. Основной иностранный язык: речевая практика

1.4. Распределение компетенций по дисциплинам модуля, планируемые результаты обучения (индикаторы) по модулю

Таблица 2

Перечень дисциплин модуля	Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения (индикаторы)
1	2	3
Основы межкультурной коммуникации	УК-4 - Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и	З-1 - Демонстрировать знания лексических и грамматических единиц (лексико-фразеологического материала) в объеме достаточном для письменного и устного общения по различной тематике в повседневных и профессиональных

<p>иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>ситуациях на государственном и иностранном (-ых) языках</p> <p>З-2 - Демонстрировать знание оценочной лексики и реплик-клише речевого этикета на уровне освоения языка в соответствии с уровневой шкалой оценивания (CEFR)</p> <p>З-6 - Сделать обзор коммуникативных стратегий и тактик делового взаимодействия, средств и способов установления контактов для гармоничного общения</p> <p>З-7 - Излагать признаки и принципы эффективной речи и правила диалогического общения на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах)</p> <p>У-6 - Выбирать коммуникативные стратегии и тактики и оптимальные способы общения в зависимости от конкретной ситуации делового взаимодействия</p> <p>П-5 - Работая в команде, планировать процесс речеповеденческой коммуникации в зависимости от конкретной ситуации делового взаимодействия, используя коммуникативные стратегии и тактики и оптимальные способы общения</p> <p>П-9 - Планировать процесс коммуникации в зависимости от конкретной ситуации делового взаимодействия, используя коммуникативные стратегии и тактики и оптимальные способы общения</p> <p>Д-1 - Демонстрировать логическое мышление и память, устойчивое внимание</p>
<p>УК-5 - Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p>З-1 - Объяснять социально-исторические, этические и философские аспекты разных культур</p> <p>З-3 - Сделать обзор важнейших достижений культуры и различных систем ценностей, сформировавшихся в ходе исторического развития</p> <p>У-1 - Адекватно оценивать общественно значимые события и проблемы мировоззренческого и личностного характера в контексте основных</p>

		<p>философских, религиозных и этических учений с учетом социокультурного многообразия различных сообществ</p> <p>П-2 - Иметь опыт обоснования и аргументированного обсуждения проблем мировой и отечественной истории, актуальных проблем современности в историческом контексте с учетом многообразия систем социокультурных ценностей</p> <p>Д-1 - Демонстрировать социальную ответственность и толерантное мышление</p>
	<p>ПК-6 - Способен свободно говорить и понимать речь на первом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы</p>	<p>З-1 - Знает стилистическую дифференциацию первого изучаемого иностранного языка, языковые средства всех уровней в объеме, достаточном для выражения логической и эмоционально-оценочной информации любой сложности; средства организации и построения текстов различных речевых жанров</p> <p>У-1 - Воспринимает устную речь на первом иностранном языке, порождает устные и письменные тексты любой тематики и разных речевых жанров; распознает имплицитную информацию, содержащуюся в тексте на первом иностранном языке</p> <p>П-1 - Способен успешно осуществлять коммуникацию на первом иностранном языке как в устной, так и в письменной форме</p>
	<p>ПК-7 - Владеет параметрами разнообразия естественных языков и их ареальной, типологической и генеалогической классификации</p>	<p>З-1 - Знает базовые принципы языкового варьирования; основные параметры языкового разнообразия; генеалогическую классификацию языков мира; географическое расположение языков мира; основные типологические параметры языков крупнейших языковых семей</p> <p>У-1 - Умеет определить генеалогическую принадлежность заданного языка и ареал его распространения; определить базовые типологические характеристики неизвестного языка</p> <p>П-1 - Имеет практический опыт обработки данных неизвестного языка и его всестороннего типологического анализа</p>

<p>Теория и практика перевода</p>	<p>УК-4 - Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>З-1 - Демонстрировать знания лексических и грамматических единиц (лексико-фразеологического материала) в объеме достаточном для письменного и устного общения по различной тематике в повседневных и профессиональных ситуациях на государственном и иностранном (-ых) языках</p> <p>З-2 - Демонстрировать знание оценочной лексики и реплик-клише речевого этикета на уровне освоения языка в соответствии с уровневой шкалой оценивания (CEFR)</p> <p>З-4 - Характеризовать лексическую и грамматическую структуры языка оригинала текста</p> <p>З-5 - Сделать обзор переводческих закономерностей</p> <p>У-1 - Воспринимать на слух развернутые устные сообщения собеседников в повседневных и профессиональных ситуациях общения на государственном и иностранном(-ых) языках и правильно распознавать их смысловые содержания</p> <p>У-2 - Самостоятельно оценивать достаточность освоенного объема лексико-фразеологического материала для письменного и устного общения по различной тематике в повседневных и деловых ситуациях и определять необходимость в совершенствовании устной и письменной речи и пополнении словарного запаса</p> <p>У-5 - Устанавливать соответствие формы, содержания, структуры исходного текста на языке оригинала конструкциям языка перевода и определять эквивалентность перевода для решения сходных информационно-коммуникативных задач</p> <p>У-7 - Анализировать и критически оценивать языковые факты с точки зрения нормативности</p> <p>П-1 - Составлять письменные тексты с использованием освоенных лексических и грамматических единиц (лексико-фразеологического материала) и проводить устные диалоги по различной повседневной</p>
-----------------------------------	---	--

		<p>или профессиональной тематике на государственном языке Российской Федерации или иностранном языке</p> <p>П-4 - Выполнять последовательный адекватный по форме, содержанию и структуре перевод аутентичного текста в определенной области профессиональной деятельности</p> <p>Д-2 - Проявлять способность к расширению лексического запаса, совершенствованию устной и письменной речи, развитию общего кругозора и культуры</p> <p>Д-3 - Демонстрировать грамотную речь, ораторское мастерство</p>
	<p>ПК-6 - Способен свободно говорить и понимать речь на первом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы</p>	<p>З-1 - Знает стилистическую дифференциацию первого изучаемого иностранного языка, языковые средства всех уровней в объеме, достаточном для выражения логической и эмоционально-оценочной информации любой сложности; средства организации и построения текстов различных речевых жанров</p> <p>У-1 - Воспринимает устную речь на первом иностранном языке, порождает устные и письменные тексты любой тематики и разных речевых жанров; распознает имплицитную информацию, содержащуюся в тексте на первом иностранном языке</p> <p>П-1 - Способен успешно осуществлять коммуникацию на первом иностранном языке как в устной, так и в письменной форме</p>

1.5. Форма обучения

Обучение по дисциплинам модуля может осуществляться в очной формах.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Теория и практика перевода

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Томберг Ольга Витальевна	доктор филологических наук, доцент	Заведующий кафедрой	германской филологии

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.00-08/25 от 14.05.2021 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

- Томберг Ольга Витальевна, Заведующий кафедрой, германской филологии

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания;*

Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
Раздел 1.	История переводоведения в России. Основные периоды	Становление переводоведения в России: 10 – 17 вв. Реформы Петра Первого и повышение интереса к переводческой деятельности. Становление системы русского стихосложения и развитие художественного перевода в 18 веке. Основные принципы перевода в 19 веке. Социально-политический контекст эпохи развития перевода в России в первой четверти 20 века. Деятельность М. Горького и издательства «Всемирная литература». Девять заповедей переводчика Н.С. Гумилева. Развитие переводоведения во второй половине 20 - начале 21 вв.
Раздел 2.	Теория закономерных соответствий при переводе. Эквивалентные соответствия. Вариантные соответствия.	Понятие эквивалента и вариантного соответствия при переводе. Узуальные и окказиональные контекстуальные значения. Понятие термина. Особенности перевода терминов. Особенности перевода многозначных слов.
Раздел 3.	Понятие переводческой эквивалентности. Типы переводческой эквивалентности.	Иерархическая модель эквивалентности В.Н.Комиссарова. Пять уровней достижения переводческой эквивалентности. Прагматические аспекты достижения переводческой эквивалентности. Понятие адекватности при переводе.
Раздел 4.	Понятие переводческой трансформации. Типы переводческих трансформаций.	Лексические трансформации при переводе. Грамматические трансформации при переводе. Лексико-грамматические трансформации при переводе. Комплексные трансформации и приемы перевода.

Раздел 5.	Перевод безэквивалентных единиц. Способы перевода фразеологических единиц.	Понятие переводческой лакуны. Способы перевода переводческих лагун. Классификация безэквивалентных единиц. Особенности воспроизведения образных единиц языка при переводе.
Раздел 6.	Эрратология. Понятие и виды переводческих ошибок.	История зарождения и развития эрратологии. Понятие переводческой ошибки. Классификация переводческих ошибок. Способы элиминации ошибок и неточностей при переводе.

1.3. Направление, виды воспитательной деятельности и используемые технологии

Таблица 1.2

Направление воспитательной деятельности	Вид воспитательной деятельности	Технология воспитательной деятельности	Компетенция	Результаты обучения
Профессиональное воспитание	учебно-исследовательская, научно-исследовательская	Технология самостоятельной работы	ПК-6 - Способен свободно говорить и понимать речь на первом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы	П-1 - Способен успешно осуществлять коммуникацию на первом иностранном языке как в устной, так и в письменной форме

1.4. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Теория и практика перевода

Электронные ресурсы (издания)

1. Катцер, Ю., Ю., Бархударов, Л. С.; Письменный перевод с русского языка на английский: практический курс : практикум.; Высш. школа, Москва; 1964; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=220642> (Электронное издание)

Печатные издания

1. Алимов, В. В.; Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации : [учеб. пособие].; КомКнига, Москва; 2006 (25 экз.)

2. Бархударов, Л. С.; Язык и перевод. Вопросы общей и частной теории перевода; ИМО, Москва; 1975 (2 экз.)
3. Виноградов, В. С.; Введение в переводоведение: Общие и лексические вопросы : [Учеб. пособие для вузов]; Изд-во ИОСО РАО, Москва; 2001 (1 экз.)
4. Гарбовский, Н. К.; Теория перевода : учеб. для студентов вузов, обучающихся по специальности "Лингвистика и межкультур. коммуникация".; Издательство Московского университета, Москва; 2007 (1 экз.)
5. Комиссаров, В. Н.; Теория перевода (лингвистические аспекты) : [учебник для студентов институтов и факультетов иностранных языков]; Альянс, Москва; 2013 (25 экз.)
6. Латышев, Л. К., Семенов, А. Л.; Перевод. Теория, практика и методика преподавания : учеб. для студентов, обучающихся по специальности "Перевод и переводоведение".; Академия, Москва; 2008 (30 экз.)
7. Комиссаров, В. Н., Д. И., Я. И., Ермолович, Д. И.; Теория перевода и переводческая практика. Очерки лингвистической теории перевода; Р. Валент, Москва; 2004 (1 экз.)
8. Федоров, А. В., Ревзин, И. И.; Введение в теорию перевода. (Лингвистические проблемы); Изд-во лит. на иностр. яз., Москва; 1958 (2 экз.)
9. Швейцер, А. Д., Ярцева, В. Н.; Теория перевода: Статус, проблемы, аспекты; ЛИБРОКОМ, Москва; 2009 (1 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

- 1) Всемирная виртуальная библиотека. [Электронный ресурс], URL: <http://www.vlib.org/> (портал по истории: <http://vlib.org/vlhist/index>)
- 2) Европейская библиотека. [Электронный ресурс], URL: <http://search.theeuropeanlibrary.org/portal/en/index.html>
- 3) Президентская библиотека имени Б.Н. Ельцина. [Электронный ресурс], URL: <http://www.prlib.ru/>
- 4) Электронный многоязычный словарь Мультитран. [Электронный ресурс], URL: <http://multitran.ru/>

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

- Электронный архив УрФУ [Электронный ресурс], URL: <http://elar.urfu.ru/>
- www.urbandictionary.com
- Nature. URL: <http://www.nature.com/nature/index.html>
- The Daily Telegraph. URL: <http://www.telegraph.co.uk/>
- The Economist. URL: <http://www.economist.com/>
- The Guardian. URL: <http://www.guardian.co.uk/>

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Теория и практика перевода

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения
1	Лекции	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Периферийное устройство	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA5 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
2	Практические занятия	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Периферийное устройство	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA5 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
3	Консультации	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная	Не требуется
4	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная	Не требуется
5	Самостоятельная работа студентов	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA5 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES

		Подключение к сети Интернет	
--	--	-----------------------------	--

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Основы межкультурной коммуникации

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Дерябина Наталия Алексеевна	кандидат педагогических наук, без ученого звания	Доцент	германской филологии
2	Орлова Ольга Юрьевна	кандидат филологических наук, без ученого звания	Доцент	германской филологии

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.00-08/25 от 14.05.2021 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

- Дерябина Наталия Алексеевна, Доцент, германской филологии
- Орлова Ольга Юрьевна, Доцент, германской филологии

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания;*

Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
Раздел 1.	Теоретические основы межкультурной коммуникации	Определение теории межкультурной коммуникации как научной дисциплины. Характеристика понятия и сущности культуры. Характеристика связи культуры с поведением, ценностями. Определение проблемы «чужой» культуры, понятий этноцен-тризма, культурной идентичности. Рассмотрение связи культуры и языка, общения и коммуникации. Понятие языковой личности и картины мира. Характеристика основных теорий межкультурной коммуникации. Определение места «культурного шока» в освоении чужой культуры.
Раздел 2.	Проблемы в процессе формирования межкультурного диалога	Рассмотрение национальных образов мира, проблем диалога культур. Анализ межкультурных конфликтов и путей их преодоления. Рассмотрение понятий «толерантность» и «интолерантность». Анализ проблем стереотипного восприятия и предрассудков в межкультурной коммуникации. Характеристика возможных и желаемых результатов межкультурной коммуникации. Рассмотрение путей формирования межкультурной компетентности. Национальные особенности речевого поведения.

1.3. Направление, виды воспитательной деятельности и используемые технологии

Таблица 1.2

Направление воспитательной деятельности	Вид воспитательной деятельности	Технология воспитательной деятельности	Компетенция	Результаты обучения
Профессиональное воспитание	учебно-исследовательская, научно-исследовательская культурно-просветительская деятельность	Технология самостоятельной работы	УК-5 - Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	Д-1 - Демонстрировать социальную ответственность и толерантное мышление

1.4. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основы межкультурной коммуникации

Электронные ресурсы (издания)

1. Тер-Минасова, С. Г.; Язык и межкультурная коммуникация; Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Москва; 2008; <http://www.iprbookshop.ru/13162.html> (Электронное издание)

Печатные издания

1. , Kiesling, S. F., Scott F., Paulson, C. B.; Intercultural discourse and communication. The essential readings; Blackwell Publishing, Malden; 2005 (1 экз.)
2. Болдырев, В. Е.; Введение в теорию межкультурной коммуникации : курс лекций.; Русский язык. Курсы, Москва; 2009 (1 экз.)
3. Гришаева, Л. И.; Введение в теорию межкультурной коммуникации : [учеб. пособие для вузов по специальностям: "Теория и методика преподавания иностранных языков и культур", "Перевод и переводоведение", Теория и практика межкультурной коммуникации" направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация"].; Академия, Москва; 2006 (32 экз.)
4. Зинченко, В. Г.; Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме : учеб. пособие.; Флинта, Москва; 2008 (2 экз.)
5. Латышев, Л. К.; Технология перевода : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности "Перевод и переводоведение".; Академия, Москва; 2008 (4 экз.)
6. Садохин, А. П.; Межкультурная коммуникация : учеб. пособие по дисциплине "Культурология".; Альфа-М : ИНФРА-М, Москва; 2006 (1 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Электронный архив УрФУ [Электронный ресурс], URL: <http://elar.urfu.ru/>

www.urbandictionary.com

Nature. URL: <http://www.nature.com/nature/index.html>

The Daily Telegraph. URL: <http://www.telegraph.co.uk/>

The Economist. URL: <http://www.economist.com>

The Guardian. URL: <http://www.guardian.co.uk/>

Всемирная виртуальная библиотека. [Электронный ресурс], URL: <http://www.vlib.org/> (портал по истории: <http://vlib.org/vlhist/index>)

Европейская библиотека. [Электронный ресурс], URL: <http://search.theeuropeanlibrary.org/portal/en/index.html>

Президентская библиотека имени Б.Н. Ельцина. [Электронный ресурс], URL: <http://www.prilib.ru/>

Электронный многоязычный словарь Мультитран. [Электронный ресурс], URL: <http://multitrans.ru/>

Жукова И.Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации/ И.Н. Жукова, М.Г. Лебедь-ко, З.Г. Прошина, Н.Г.Юзерович – М: Флинта: Наука, 2013. - 632 с.

Межкультурное взаимодействие в современном мире: учебное пособие. - М.: Этносоциум, 2011. - 372с

Novinger Tracy Intercultural Communication: A Practical Guide. – University of Texas Press, Austin, 2001. – 160 p.

Песоцкая С.А. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие / С.А. Песоцкая; Томский политехнический университет (ТПУ). – 2-е изд., испр. и доп. – Томск: Изд-во ТПУ, 2008. – 161 с.

Сепиашвили, Е.Н. Межкультурная коммуникация: учебно-практическое пособие для студентов / Е.Н. Сепиашвили. – М.: МГУТУ, 2009. 111 с.

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основы межкультурной коммуникации

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения
-------	--------------	---	---

1	Лекции	<p>Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов</p> <p>Рабочее место преподавателя</p> <p>Доска аудиторная</p> <p>Периферийное устройство</p>	<p>Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM</p> <p>Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES</p>
2	Самостоятельная работа студентов	<p>Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов</p> <p>Подключение к сети Интернет</p>	<p>Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM</p> <p>Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES</p>
3	Консультации	<p>Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов</p> <p>Рабочее место преподавателя</p> <p>Доска аудиторная</p>	Не требуется
4	Текущий контроль и промежуточная аттестация	<p>Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов</p> <p>Рабочее место преподавателя</p>	Не требуется